

HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU

NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 24 Ebrill 2025
Tabled on 24 April 2025

Bil y Gymraeg ac Addysg (Cymru)

Welsh Language and Education (Wales) Bill

- Cefin Campbell** 27A
As an amendment to amendment 27, line 22, leave out ‘10%’ and insert ‘20%’.
Fel gwelliant i welliant 27, llinell 19, hepgorer ‘10%’ a mewnosoder ‘20%’.
- Cefin Campbell** 27B
As an amendment to amendment 27, line 26, leave out ‘10%’ and insert ‘20%’.
Fel gwelliant i welliant 27, llinell 23, hepgorer ‘10%’ a mewnosoder ‘20%’.
- Cefin Campbell** 47
Section 1, page 1, at the beginning of line 19, insert ‘use’.
Adran 1, tudalen 1, ar ddechrau llinell 20, mewnosoder ‘defnydd’.
- Cefin Campbell** 48
Section 1, page 1, line 20, leave out ‘socially’ and insert ‘social use’.
Adran 1, tudalen 1, ar ddechrau llinell 21, mewnosoder ‘defnydd’.
- Cefin Campbell** 49
Section 1, page 1, after line 34, insert –
‘() include the steps the Welsh Ministers intend to take to encourage an increase in digital use of the Welsh language;’.
Adran 1, tudalen 1, ar ôl llinell 34, mewnosoder –
‘() cynnwys y camau y mae Gweinidogion Cymru yn bwriadu eu cymryd i annog cynnydd mewn defnydd digidol o’r Gymraeg;’.



Cefin Campbell 50

Section 10, page 6, line 23, leave out ‘provided for’ and insert ‘to be provided for all pupils of compulsory school age in’.

Adran 10, tudalen 6, llinell 20, hepgorer ‘a ddarperir ar gyfer pob’ a mewnosoder ‘sydd i’w ddarparu ar gyfer pob disgybl o oedran ysgol gorfodol ym mhob’.

Cefin Campbell 51

Section 12, page 8, line 4, leave out ‘or 19’.

Adran 12, tudalen 8, llinell 4, hepgorer ‘neu 19’.

Cefin Campbell 52

Section 14, page 9, after line 25, insert –

() sets out the governing body’s proposals on how it will prepare for a change in the school’s language category (see section 17) –

- (i) from a “Primarily English Language, partly Welsh” category school, to a “Dual Language” or a “Primarily Welsh Language” category school;
- (ii) from a “Dual Language” category school, to a “Primarily Welsh Language” category school;’.

Adran 14, tudalen 9, ar ôl llinell 24, mewnosoder –

() sy’n nodi cynigion y corff llywodraethu ar sut y bydd yn paratoi ar gyfer newid categori iaith yr ysgol (gweler adran 17) –

- (i) o ysgol categori “Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg”, i ysgol categori “Dwy Iaith” neu “Prif Iaith – Cymraeg”;
- (ii) o ysgol categori “Dwy Iaith”, i ysgol categori “Prif Iaith – Cymraeg”;

Cefin Campbell 53

Page 12, after line 11, insert a new section –

‘New schools

[] New schools

- (1) The School Standards and Organisation (Wales) Act 2013 (anaw 1) is amended as follows.
- (2) In section 41 (proposals to establish mainstream schools), after subsection (2), insert –
 - “(3) Before making a proposal under subsection (1) or (2), a linguistic impact assessment must be carried out by the local authority or person making the proposal.
 - (4) A proposal made under subsection (1) or (2) must include details of the outcome of the linguistic impact assessment carried out under subsection (3).

- (5) The Welsh Ministers must set out in regulations what must be included in a linguistic impact assessment.”.
- (3) In section 97 (orders and regulations), after subsection (3), insert –
- “(3A) A statutory instrument containing regulations made under section 41(5) must not be made unless a draft of the instrument has been laid before, and approved by a resolution of, Senedd Cymru.”’.

Tudalen 12, ar ôl llinell 9, mewnosoder adran newydd –

‘Ysgolion newydd

[] Ysgolion newydd

- (1) Mae Deddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013 (dccc 1) wedi ei diwygio fel a ganlyn.
- (2) Yn adran 41 (cynigion i sefydlu ysgolion prif ffrwd), ar ôl is-adran (2), mewnosoder –
- “(3) Cyn gwneud cynnig o dan is-adran (1) neu (2), rhaid i asesiad effaith ieithyddol gael ei gynnal gan yr awdurdod lleol neu’r person sy’n gwneud y cynnig.
- (4) Rhaid i gynnig a wneir o dan is-adran (1) neu (2) gynnwys manylion canlyniad yr asesiad effaith ieithyddol a gynhaliwyd o dan is-adran (3).
- (5) Rhaid i Weinidogion Cymru nodi mewn rheoliadau yr hyn y mae rhaid ei gynnwys mewn asesiad effaith ieithyddol.”
- (3) Yn adran 97 (gorchmynion a rheoliadau), ar ôl is-adran (3), mewnosoder –
- “(3A) Ni chaniateir i offeryn statudol sy’n cynnwys rheoliadau a wneir o dan adran 41(5) gael ei wneud oni bai bod drafft o’r offeryn wedi ei osod gerbron Senedd Cymru ac wedi ei gymeradwyo drwy benderfyniad ganddi.”’.

Cefin Campbell

54

Page 12, after line 11, insert a new section –

[] Pupils receiving education through the medium of Welsh

- (1) The Welsh Ministers must ensure that by 31 December 2050 the number of pupils attending “Primarily Welsh Language” category schools is at least 50% of the total number of pupils of compulsory school age in Wales.
- (2) The Welsh Ministers must ensure that the number of pupils attending “Primarily Welsh Language” category schools increases each decade by at least 10% of the total number of pupils of compulsory school age in Wales.
- (3) Subsection (2) has effect from 1 January 2051 until 31 December 2100.’.

Tudalen 12, ar ôl llinell 9, mewnosoder adran newydd –

[] Disgyblion sy'n cael addysg drwy gyfrwng y Gymraeg

- (1) Rhaid i Weinidogion Cymru sicrhau bod o leiaf 50% o gyfanswm nifer y disgyblion o oedran ysgol gorfodol yng Nghymru yn mynychu ysgolion categori "Prif Iaith – Cymraeg" erbyn 31 Rhagfyr 2050.
- (2) Rhaid i Weinidogion Cymru sicrhau bod cynnydd bob degawd, o 10% o leiaf o gyfanswm nifer y disgyblion o oedran ysgol gorfodol yng Nghymru, yn nifer y disgyblion sy'n mynychu ysgolion categori "Prif Iaith – Cymraeg".
- (3) Mae is-adran (2) yn cael effaith o 1 Ionawr 2051 tan 31 Rhagfyr 2100.'.

Cefin Campbell

55

Page 13, line 2, leave out section 19.

Tudalen 13, llinell 2, hepgorer adran 19.

Cefin Campbell

56

Page 13, after line 34, insert a new section –

'New schools

[] New schools: Assumption that education will be provided through the medium of Welsh

- (1) The School Standards and Organisation (Wales) Act 2013 (anaw 1) is amended as follows.
- (2) In section 38 (school organisation code), after subsection (3), insert –
“(3A) The Code must provide for an assumption that any new school within a designated area would be a “Primarily Welsh Language” category school, within the meaning given by Part 3 of the Welsh Language and Education (Wales) Act 2025 (asc [X]), unless the local authority had sound reasons for deciding that this would not be reasonable.”'.

Tudalen 13, ar ôl llinell 35, mewnosoder adran newydd –

'Ysgolion newydd

[] Ysgolion newydd: Y dybiaeth y bydd addysg yn cael ei darparu drwy gyfrwng y Gymraeg

- (1) Mae Deddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013 (dccc 1) wedi ei diwygio fel a ganlyn.
- (2) Yn adran 38 (cod trefniadaeth ysgolion), ar ôl is-adran (3), mewnosoder –
“(3A) Rhaid i'r Cod ddarparu ar gyfer tybiaeth y bydd unrhyw ysgol newydd mewn ardal ddynodedig yn ysgol categori "Prif Iaith – Cymraeg", o fewn yr ystyr a roddir gan Ran 3 o Ddeddf y Gymraeg ac Addysg (Cymru) 2025 (dsc [X]), oni bai bod gan yr awdurdod lleol resymau cadarn dros benderfynu na fyddai hyn yn rhesymol.”'.

Cefin Campbell 57

Section 22, page 15, line 10, leave out ‘or 19’.

Adran 22, tudalen 15, llinell 9, hepgorer ‘neu 19’.

Cefin Campbell 58

Section 24, page 17, after line 2, insert –

‘() encouraging –

- (i) a “Primarily English Language, partly Welsh” category school to become a “Dual Language” or a “Primarily Welsh Language” category school;
- (ii) a “Dual Language” category school to become a “Primarily Welsh Language” category school;’.

Adran 24, tudalen 17, ar ôl llinell 2, mewnosoder –

‘() annog –

- (i) ysgol categori “Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg” i ddod yn ysgol categori “Dwy Iaith” neu “Prif Iaith – Cymraeg;
- (ii) ysgol categori “Dwy Iaith” i ddod yn ysgol categori “Prif Iaith – Cymraeg”;’.

Cefin Campbell 59

Section 24, page 17, after line 19, insert –

‘() through youth development services (within the meaning given in paragraph 3 of Schedule 2 to the Education (Wales) Act 2014 (anaw 5);’.

Adran 24, tudalen 17, ar ôl llinell 19, mewnosoder –

‘() drwy wasanaethau datblygu ieuencid (o fewn yr ystyr a roddir ym mharagraff 3 o Atodlen 2 i Ddeddf Addysg (Cymru) 2014 (dccc 5);’.

Cefin Campbell 60

Section 24, page 17, after line 20, insert –

‘() The National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh must also set out the steps that the Welsh Ministers will take to review the alignment of Welsh language qualifications with the Common European Framework of Reference for Languages and the Code (see Part 2).’.

Adran 24, tudalen 17, ar ôl llinell 20, mewnosoder –

‘() Rhaid i’r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg hefyd nodi’r camau y bydd Gweinidogion Cymru yn eu cymryd i adolygu’r modd y mae cymwysterau yn y Gymraeg yn cyd-fynd â’r Fframwaith Cyfeirio Cyffredin Ewropeaidd ar gyfer Ieithoedd a’r Cod (gweler Rhan 2).’.

Cefin Campbell 61

Section 24, page 18, after line 8, insert –

‘() Before making regulations under subsection (10), the Welsh Ministers must consult any persons they think appropriate.’.

Adran 24, tudalen 18, ar ôl llinell 9, mewnosoder –

‘() Cyn gwneud rheoliadau o dan is-adran (10), rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori ag unrhyw bersonau sy'n briodol yn eu barn hwy.’.

Cefin Campbell 62

Section 25, page 18, line 19, after ‘needed’, insert ‘when the National Framework is prepared and in the future,’.

Adran 25, tudalen 18, llinell 20, ar ôl ‘angen’, mewnosoder ‘pan lunnir y Fframwaith Cenedlaethol ac yn y dyfodol,’.

Cefin Campbell 63

Section 25, page 18, line 23, after ‘need’, insert ‘when the National Framework is prepared and in the future’.

Adran 25, tudalen 18, llinell 24, ar ôl ‘galw’, mewnosoder ‘pan lunnir y Fframwaith Cenedlaethol ac yn y dyfodol’.

Cefin Campbell 64

Section 25, page 18, after line 23, insert –

‘(c) set targets in relation to the recruitment, retention and training of the bilingual Welsh and English education workforce in Wales.’.

Adran 25, tudalen 18, ar ôl llinell 24, mewnosoder –

‘(c) pennu targedau mewn perthynas â recriwtio, cadw a hyfforddi’r gweithlu addysg dwyieithog Cymraeg a Saesneg yng Nghymru.’.

Cefin Campbell 65

Section 25, page 18, after line 23, insert –

‘(3) In this section, an “education practitioner” means –

- (a) a school teacher within the meaning given by section 122 of the Education Act 2002 (c. 32), and
- (b) within the meanings given by Schedule 2 to the Education (Wales) Act 2014 (anaw 5) –
 - (i) a school learning support worker,
 - (ii) a further education teacher, and

- (iii) a further education learning support worker.’.

Adran 25, tudalen 18, ar ôl llinell 24, mewnosoder –

‘(3) Yn yr adran hon, ystyr “ymarferydd addysg” yw –

- (a) athro neu athrawes ysgol o fewn yr ystyr a roddir i “school teacher” yn adran 122 o Ddeddf Addysg 2002 (p. 32), a
- (b) o fewn yr ystyron a roddir gan Atodlen 2 i Ddeddf Addysg (Cymru) 2014 (dccc 5) –
 - (i) gweithiwr cymorth dysgu mewn ysgol,
 - (ii) athro neu athrawes addysg bellach, a
 - (iii) gweithiwr cymorth dysgu mewn addysg bellach.’.

Cefin Campbell

66

Section 30, page 20, after line 31, insert –

- ‘() to increase the number of pupils of compulsory school age receiving education in “Primarily Welsh language” category schools in its area,
- () to increase the number of “Primarily Welsh Language” category schools in its area,’.

Adran 30, tudalen 20, ar ôl llinell 33, mewnosoder –

- ‘() er mwyn cynyddu nifer y disgyblion o oedran ysgol gorfodol sy’n cael addysg mewn ysgolion categori “Prif Iaith – Cymraeg” yn ei ardal,
- () er mwyn cynyddu nifer yr ysgolion categori “Prif Iaith – Cymraeg” yn ei ardal,’.

Cefin Campbell

67

Section 30, page 20, after line 33, insert –

- ‘() to enable –
 - (i) a “Primarily English Language, partly Welsh” category school to become a “Dual Language” or a “Primarily Welsh Language” category school;
 - (ii) a “Dual Language” category school to become a “Primarily Welsh Language” category school;’.

Adran 30, tudalen 20, ar ôl llinell 35, mewnosoder –

- ‘() i alluogi –
 - (i) ysgol categori “Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg” i ddod yn ysgol categori “Dwy Iaith” neu “Prif Iaith – Cymraeg”;
 - (ii) ysgol categori “Dwy Iaith” i ddod yn ysgol categori “Prif Iaith – Cymraeg”;

Cefin Campbell

68

Section 30, page 20, after line 35, insert –

- ‘() to ensure that the level of Welsh language education provided to pupils affected by a proposal under sections 42 or 45 of the School Standards and Organisation (Wales) Act 2013 (anaw 1) will not be reduced if the proposal is approved;’.

Adran 30, tudalen 20, ar ôl llinell 37, mewnosoder –

- ‘() i sicrhau na fydd lefel yr addysg Gymraeg a ddarperir i ddisgyblion y mae cynnig o dan adran 42 neu 45 o Ddeddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013 (dccc 1) yn effeithio arnynt yn cael ei gostwng os cymeradwyir y cynnig;’.

Cefin Campbell

69

Section 32, page 22, after line 11, insert –

- ‘(d) reject the plan and impose on the local authority such plan as they consider appropriate.’.

Adran 32, tudalen 22, ar ôl llinell 11, mewnosoder –

- ‘(d) gwrthod y cynllun a gosod unrhyw gynllun y maent yn ystyried ei fod yn briodol ar yr awdurdod lleol.’.

Cefin Campbell

70

Section 37, page 24, at the beginning of line 17, insert ‘except in section 25,’.

Adran 37, tudalen 24, ar ddechrau llinell 18, mewnosoder ‘ac eithrio yn adran 25,’.

Cefin Campbell

71

Section 39, page 25, after line 18, insert –

- ‘() In exercising its functions under subsection (2)(c), (d)(i) and (e)(i) the Learning Welsh Institute must have regard to the assessment included in the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh by virtue of section 25(2)(a) (assessment of number of education practitioners needed in local authorities).’.

Adran 39, tudalen 25, ar ôl llinell 18, mewnosoder –

- ‘() Wrth arfer ei swyddogaethau o dan is-adran (2)(c), (d)(i) ac (e)(i), rhaid i’r Athrofa Dysgu Cymraeg roi sylw i’r asesiad sydd yn y Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg yn rhinwedd adran 25(2)(a) (asesiad o nifer yr ymarferwyr addysg y mae ei angen mewn awdurdodau lleol).’.

Mark Drakeford

72

Section 2, page 2, line 33, leave out ‘and percentage of Welsh speakers in the area of each local authority;

- (b) an assessment of the number and percentage of pupils of compulsory school age in each local authority area receiving education in –
 - (i) “Primarily Welsh Language” language category schools (within the meaning given by section 9);
 - (ii) community special schools where the amount of Welsh language education provided by that school is not less than the minimum specified, in regulations made under section 10(1), for “Primarily Welsh Language” category schools;’

and insert ‘, and a calculation of the percentage, of Welsh speakers in the area of each local authority, including by reference to their age;

- () an assessment of the number of pupils of compulsory school age in each local authority area receiving education in “Primarily Welsh Language” category schools, and a calculation of that number as a percentage of pupils of compulsory school age receiving education in maintained schools in the area;
- () in relation to community special schools –
 - (i) an assessment of the number of pupils of compulsory school age in each local authority area receiving education in community special schools providing an amount of Welsh language education corresponding to the amount of Welsh language education provided by “Primarily Welsh Language” category schools, and
 - (ii) a calculation of that number as a percentage of pupils of compulsory school age receiving education in community special schools in the area;’

Adran 2, tudalen 2, llinell 32, hepgorer ‘a chanran y siaradwyr Cymraeg sydd yn ardal pob awdurdod lleol;

- (b) asesiad o nifer a chanran y disgyblion o oedran ysgol gorfodol ym mhob ardal awdurdod lleol sy’n cael addysg –
 - (i) mewn ysgolion categori “Prif Iaith – Cymraeg” (o fewn yr ystyr a roddir gan adran 9);
 - (ii) mewn ysgolion arbennig cymunedol lle nad yw’r swm o addysg Gymraeg a ddarperir gan yr ysgol honno yn llai na’r isafswm a bennir drwy reoliadau a wneir o dan adran 10(1), ar gyfer ysgolion categori “Prif Iaith – Cymraeg”;

a mewnosoder ‘, a chyfrifiad o ganran, y siaradwyr Cymraeg sydd yn ardal pob awdurdod lleol, gan gynnwys drwy gyfeiriad at eu hoedran;

- () asesiad o nifer y disgyblion o oedran ysgol gorfodol yn ardal pob awdurdod lleol sy’n cael addysg mewn ysgolion categori “Prif Iaith – Cymraeg”, a chyfrifiad o’r nifer hwnnw fel canran o’r disgyblion o oedran ysgol gorfodol sy’n cael addysg mewn ysgolion a gynhelir yn yr ardal;
- () mewn perthynas ag ysgolion arbennig cymunedol –



- (i) asesiad o nifer y disgyblion o oedran ysgol gorfodol yn ardal pob awdurdod lleol sy'n cael addysg mewn ysgolion arbennig cymunedol sy'n darparu swm o addysg Gymraeg sy'n cyfateb i'r swm o addysg Gymraeg a ddarperir gan ysgolion categori "Prif Iaith - Cymraeg", a
- (ii) cyfrifiad o'r nifer hwnnw fel canran o'r disgyblion o oedran ysgol gorfodol sy'n cael addysg mewn ysgolion arbennig cymunedol yn yr ardal;.

Mark Drakeford

73

Schedule 2, page 36, line 20, leave out 'a salary' and insert 'remuneration'.

Atodlen 2, tudalen 36, llinell 20, hepgorer 'cyflog' a mewnosoder 'tâl'.

